

Jizuki-Uta (Workmen's Song)

Daisyfield Music Archive
www.daisyfield.com/music/

Arr. Rudolf Dittrich, 1894

The musical score is written for piano in common time (C). It is divided into three systems. The first system (measures 1-5) is marked "Comodo (M.M. ♩ = 96)" and "Solo". The piano part begins with a *p* dynamic and includes a "Con Pedale" instruction. The right hand features a melody with slurs and accents. The second system (measures 6-10) continues the melody, with dynamics ranging from *mf* to *mp*. The third system (measures 11-15) is marked "Coro" and *ff*. It features a more rhythmic and accented melody in the right hand, including a triplet in the final measure. The piano part continues with various dynamics and includes a triplet in the final measure.

Source: "Nippon Gakufu, Six Japanese Popular Songs, Collected and Arranged for the Pianoforte", by Rudolf Dittrich, Breitkopf and Haertel, Leipzig, 1894, p. 1.

Transcribed into Finale music notation by Tom Potter, 2006. See <http://www.daisyfield.com/music/>

Transcription donated to the public domain, 2006 by Tom Potter

JIZUKI-UTA

ONDOTORI:

Kimi ga ta to
Waga ta wo narase,
Aze narase:

NINSOKU:

Tani no nagare de
Kame asobu.

ERDARBEITER-LIED

(Beim Einrammen von Pfählen oder Steinen.)

DER VORARBEITER SINGT:

Lasst uns unsere Felder bearbeiten,
Die Raine ausbessern:

CHOR DER ARBEITER:

Dort im murmelnden Thalbach
Vergnügt sich die Schildkröte.

WORKMEN'S SONG

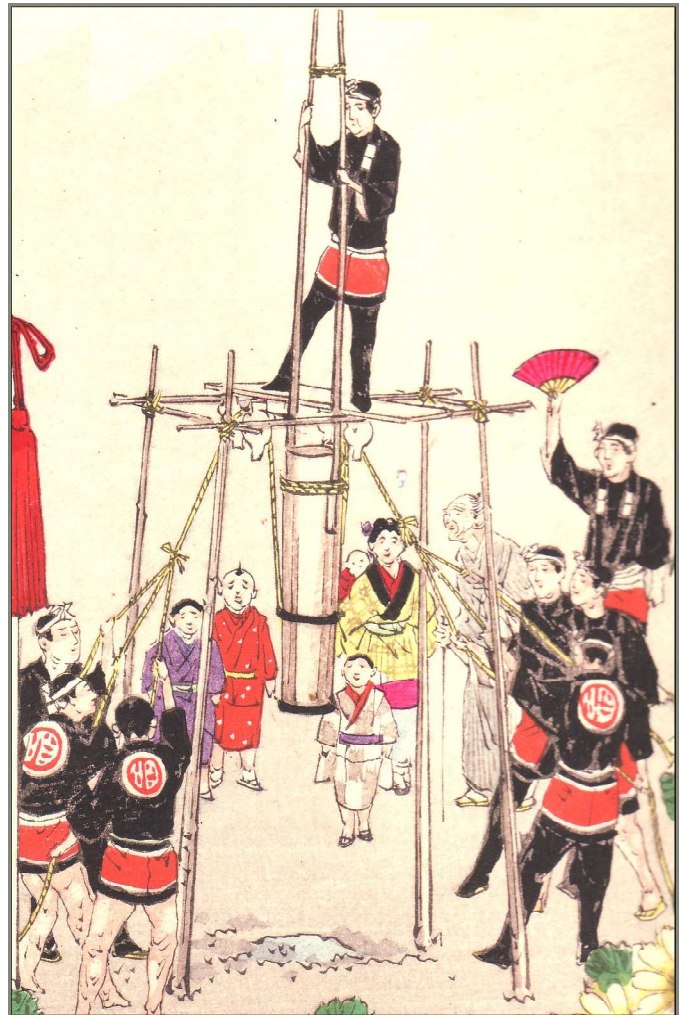
(In driving piles or stones.)

THE FOREMAN SINGS:

Let us till our fields,
Repair the ridges:

CHORUS OF WORKMEN:

There in the murmuring brook in the dale
The turtle is disporting himself.



Pile driving illustration from title page of Dittrich's "Nippon Gakufu: Six Japanese Popular Songs", 1894